

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35674
Nombre	Lengua alemana 4
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2019 - 2020

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	2	Segundo cuatrimestre
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	2	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	3 - Idioma Moderno OB (Mayor Alemán)	Optativa
1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)	4 - Lengua B (Alemán)	Obligatoria

Coordinación

Nombre	Departamento
FEHLIG ., JULIANE	155 - Filología Inglesa y Alemana

RESUMEN

Lengua alemana 4 es una asignatura de segundo curso, orientada a los estudiantes que hayan cursado previamente la asignatura *Lengua alemana 3*. Se tratará de que el estudiante afiance y desarrolle la competencia comunicativa en lengua alemana adquirida, de manera que su capacidad de acción en dicha lengua se vea reforzada.



CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Se recomienda haber superado la asignatura Lengua alemana 3 (nivel B1).

COMPETENCIAS

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con las lenguas modernas y sus literaturas.
- Elaborar textos de diferentes tipos en lengua extranjera con corrección estilística y gramatical

1011 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Alemán)

- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas C1 consolidado y umbral C2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas B).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al superar esta asignatura se habrá alcanzado el nivel de alemán B2.1 (según el marco de referencia común europeo).

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS



1. Reisen

Lernziele/Kannbeschreibungen:

1) Interaktion mündlich:

- sich an Gesprächen und Diskussionen beteiligen sowie eigene Ansichten begründen und verteidigen

2) Rezeption mündlich:

- längeren Gesprächen zu aktuellen, interessanten längeren Gesprächen folgen 1 (A, C) Themen folgen

3) Rezeption schriftlich:

- Anzeigen zu Themen eines Fach- oder Anzeigen verstehen

4) Produktion schriftlich:

- eine zusammenhängende Geschichte schreiben

5) Produktion mündlich:

- über aktuelle oder abstrakte Themen sprechen und Gedanken und Meinungen dazu äußern

Themen und Wortschatz:

- Reisemotive und Reiseplanung
- Mobilität in der heutigen Gesellschaft
- Reiseberichte
- Urlaub und Arbeit
- Urlaub literarisch

Grammatik:

- die Satzklammer
- Wortstellung im Haupt- und Nebensatz
- kausale Haupt- und Nebensätze

2. Einfach schön

Lernziele/Kannbeschreibungen:

Interaktion mündlich:

in einem offiziellen Gespräch oder Interview Gedanken ausführen

Rezeption schriftlich:

- in längeren und komplexeren Texten rasch wichtige Einzelinformationen finden

Rezeption mündlich:

- (im Fernsehen) Informationen in Reportagen, Interviews oder Talkshows verstehen

Produktion schriftlich:

- zu allgemeinen Artikeln oder Beiträgen eine Zusammenfassung schreiben

Produktion mündlich:

- mündlich Vermutungen über Sachverhalte, Gründe und Folgen anstellen

Themen und Wortschatz:

- individuelle Vorstellungen von Schönheit
- Wirkung von Schönheit
- Schönheitsideale in verschiedenen Kulturen
- schöne und unschöne Ereignisse im Leben



- schöne Wörter

Grammatik:

- Infinitivsätze in Gegenwart und Vergangenheit
- temporale, kausale, modale und lokale Angaben im Mittelfeld und am Satzanfang

3. Freundschaft

Lernziele/Kannbeschreibungen:

Interaktion mündlich:

- den eigenen Standpunkt begründen und Stellung zu Aussagen anderer nehmen

Rezeption schriftlich:

- in Artikeln und Berichten über aktuelle Themen Haltungen und Standpunkte verstehen

Rezeption mündlich:

- in einer Diskussion der Argumentation folgen und hervorgehobene Punkte im Detail verstehen

Produktion schriftlich:

- eine zusammenhängende Geschichte schreiben

Themen und Wortschatz:

- Vorstellungen von Freundschaft
- Nachbarschaft
- deutsche Vereinsgeschichte
- Beziehungen zwischen Generationen
- Ehe und Partnerschaft
- Situation von Außenseitern

Grammatik:

- Präpositionaladverbien: "darauf", "dazu", "dabei"
- temporale Haupt- und Nebensätze

4. Dinge

Lernziele/Kannbeschreibungen:

Interaktion mündlich:

- gezielt Fragen stellen und ergänzende Informationen einholen

Interaktion schriftlich:

- Informationen und Sachverhalte schriftlich weitergeben und erklären
- detaillierte Informationen umfassend und inhaltlich korrekt weitergeben

Rezeption schriftlich:

- in Texten neue Sachverhalte und detaillierte Informationen verstehen

Rezeption mündlich:

- die Hauptaussagen von klar aufgebauten Vorträgen, Reden und Präsentationen verstehen

Produktion schriftlich:

- sich während eines Gesprächs oder einer Präsentation Notizen machen

Produktion mündlich:



- eine vorbereitete Präsentation gut verständlich vortragen

Themen und Wortschatz:

- Bedeutung und Nutzen persönlicher Gegenstände
- Beschreibung von Gegenständen und Produkten
- Problemsituation von Messies
- Online einkaufen
- Präsentationen halten

Grammatik:

- Adjektivdeklinaton
- Relativpronomen
- Relativsätze

5. Arbeit

Lernziele/Kannbeschreibungen:

Interaktion mündlich:

- klare und detaillierte Absprachen treffen und getroffene Vereinbarungen bestätigen

Interaktion schriftlich:

- komplexe Sachverhalte für andere schriftlich darstellen und die eigene Meinung dazu äußern

Rezeption schriftlich:

- in Korrespondenz die wesentlichen Aussagen verstehen

Rezeption mündlich:

- im Radio Informationen aus Nachrichten- und Feature-Sendungen verstehen

Produktion schriftlich:

- zu allgemeinen Artikeln oder Beiträgen eine Zusammenfassung schreiben

Produktion mündlich:

- mündlich Vermutungen über Sachverhalte, Gründe und Folgen anstellen

Themen und Wortschatz:

- Arbeitsorte und Tätigkeiten
- Bedeutung von Arbeit
- Arbeit und Globalisierung
- Praktika
- Bewerbungsschreiben
- Absprachen und Vereinbarungen im Alltag

Grammatik:

- Vorgangspassiv
- Passiv mit Modalverben
- "sein"-Passiv (Zustandspassiv)
- Passiversatzformen: "sich lassen" + Infinitiv, "sein" + "zu" + Infinitiv, "sein" + -bar



6. Streiten oder kooperieren?

Lernziele/Kannbeschreibungen:

Interaktion mündlich:

- verschiedene Gefühle differenziert ausdrücken und auf Gefühlsäußerungen anderer reagieren

Rezeption schriftlich:

- in Artikeln und Berichten über aktuelle Themen Haltungen und Standpunkte verstehen

Rezeption mündlich:

- in einer Diskussion der Argumentation folgen und hervorgehobene Punkte im Detail verstehen

Produktion schriftlich:

- Informationen und Argumente schriftlich zusammenführen und abwägen

Produktion mündlich:

- Sachverhalte systematisch erörtern sowie wichtige Punkte und relevante Details hervorheben

Themen und Wortschatz:

- Streit und Konfliktsituationen
- Konflikte am Arbeitsplatz
- Märchen und Theater: Die Bremer Stadtmusikanten

Grammatik:

- irreale Bedingungssätze: Aktiv, Passiv in Gegenwart und Vergangenheit
- irreale Wunschsätze
- irreale Vergleichssätze mit "als" und "als ob"

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Elaboración de trabajos individuales	15,00	0
Estudio y trabajo autónomo	50,00	0
Preparación de actividades de evaluación	15,00	0
Preparación de clases de teoría	5,00	0
TOTAL	145,00	

METODOLOGÍA DOCENTE

1.- Actividades formativas presenciales: 40% del volumen de trabajo (60 horas):



Clases teórico-prácticas: presentación de los conceptos y procedimientos de análisis asociados a la fonética, fonología, morfología, sintaxis, léxico y semántica de la lengua por medio del método expositivo; aplicación práctica de los conceptos expuestos en las partes teóricas y desarrollo de las destrezas comunicativas por medio de trabajo individual o en grupo.

2.- Actividades formativas no presenciales: 60% del volumen de trabajo (90 horas): estudio, realización de trabajos y ejercicios individuales o en grupo, tutorías, preparación de pruebas de evaluación continua, preparación y realización, en su caso, de exámenes finales.

NOTA IMPORTANTE: Dado que la progresión del aprendizaje de lengua alemana durante el Grado es muy rápida, es fundamental que el estudiante emplee las 90 horas de trabajo autónomo mencionadas en el punto anterior para reforzar los contenidos impartidos en clase y afianzar los conocimientos adquiridos. Para ello puede hacer uso de las múltiples propuestas que pone a su disposición el profesor de la asignatura y de otros métodos que considere adecuados.

EVALUACIÓN

Se ofrecen dos itinerarios de evaluación:

- 1) Evaluación continua
- 2) Evaluación por exámenes finales

1) Evaluación continua

La evaluación continua consta de las siguientes partes:

Examen parcial	15%	no recuperable
2 ejercicios de producción escrita en clase	10%	no recuperable
Proyecto	15%	no recuperable



Examen escrito final	45%	recuperable
Examen oral	15%	recuperable
	100%	

La evaluación continua empieza con el examen parcial. Quien se presente será evaluado de acuerdo con este sistema para la primera convocatoria. Para la segunda convocatoria, los estudiantes pueden elegir mantener las notas del examen parcial, redacciones y proyectos, es decir, permanecer con la evaluación continua, o bien cambiar a la evaluación por exámenes finales. En este segundo caso, se pierden todas las notas obtenidas en la primera convocatoria. Los estudiantes que vayan a presentarse a la segunda convocatoria deberán comunicar al profesor por escrito qué tipo de evaluación de las dos posibles eligen para ser evaluados conforme a ella.

En la evaluación continua no se puede recuperar ninguna actividad evaluable, salvo el examen escrito final y el examen oral en segunda convocatoria. Un cambio de la evaluación continua a la evaluación por exámenes finales solo es posible para la segunda convocatoria.

Los dos ejercicios de producción escrita evaluables se realizarán en el horario de clase. Se dedicarán unos 30 minutos para la realización de estas pruebas. Los temas se indicarán con anterioridad y las fechas se comunicarán al principio del cuatrimestre.

El tema del proyecto se especificará al principio del cuatrimestre y se realizará por parejas.

Tanto el examen parcial como el examen escrito final constan de los siguientes apartados: comprensión oral, comprensión escrita, gramática y vocabulario y producción escrita. Los apartados de comprensión oral, comprensión escrita y gramática y vocabulario forman un bloque eliminatorio en el que el estudiante debe obtener una nota mínima de 5 sobre 10. En caso de no alcanzar esa nota, no se corregirá ya la producción escrita.



En cuanto al examen escrito final de la primera convocatoria, el estudiante tiene dos opciones:

- a) presentarse el último día de clase; en esta prueba se excluyen ejercicios específicos sobre los contenidos gramaticales del primer parcial
- b) presentarse en la fecha oficial del examen, publicada en la web de la FFTiC; en este examen entran todos los contenidos gramaticales estudiados durante el curso.

Para poder aprobar la asignatura y poder presentarse al examen oral es necesario haber aprobado el examen escrito final con una nota mínima de 5 sobre 10.

Para aprobar la asignatura es obligatorio presentarse al examen oral. El examen oral será grabado.

2) Evaluación por exámenes finales

La evaluación por exámenes finales consta tanto en la primera como en la segunda convocatoria de dos partes:

Examen escrito	85%
Examen oral	15%
	100%



REFERENCIAS

Básicas

- Daniels, Albert et al.: Mittelpunkt neu B2.1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Lehr- und Arbeitsbuch. Klett.

Complementarias

- Gramáticas

Braucek, B. / A. Castell: Verbos alemanes. Hueber.

Brinitzer, Michaela / Verena Damm: Grammatik sehen. Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Hueber.

Castell, Andreu (2002): Gramática de la lengua alemana. Editorial Idiomas.

Castell, A. / B. Braucek: Ejercicios: gramática de la lengua alemana. Ed. Idiomas.

Corcoll, Brigitte & Roberto Corcoll (1994): Programm: Alemán para hispanohablantes. Barcelona: Herder.

Dreyer, Hilke / Richard Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Prácticas de gramática alemana. Hueber.

Fandrych, Christian (2012): Klipp und Klar: Übungsgrammatik Mittelstufe Deutsch (B2/C1). Buch + Audio-CD. Klett.

Hall, K. / B. Scheiner: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene.

Robles, Ferran (2018): Introducción a la sintaxis alemana. València: PUV.

Diccionarios:

Duden. Deutsches Universalwörterbuch A-Z.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2003). Hueber

Langenscheidts Growörterbuch. Deutsch als Fremdsprache.

Lübke, Diethard (2001): Lernwortschatz Deutsch. Aprendiendo palabras alemanas. Deutsch - Spanisch. Ismaning: Hueber.

Handwörterbuch Spanisch. Langenscheidt.

Hueber Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache (2003): Hueber.

Lübke, Diethard (2001): Lernwortschatz Deutsch. Aprendiendo palabras alemanas. Deutsch-Spanisch. Ismaning: Hueber.



ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del peso de las distintas actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

Para implementar la docencia online, se aplicarán las siguientes metodologías:

1. Subida de materiales docentes al Aula Virtual
2. Propuesta de actividades por el Aula Virtual.
3. Videoconferencias síncronas y asíncronas mediante BBC.
4. Debates en el fórum.
5. Problemas/ejercicios resueltos
6. Desarrollo de proyectos.
7. Tutorías mediante videoconferencia.
8. Mantenimiento de un chat en el Aula Virtual.
9. Creación y alimentación de un documento Wiki en el Aula Virtual.

4. Evaluación

Se ofrece la elección examen final y evaluación continua. La ponderación con la que se va a evaluar los diferentes trabajos de la evaluación continua será la siguiente:

1ª redacción (5%)



2ª redacción (5%)

Examen parcial (15%) / Portfolio

Proyecto (25%)

Forum (10%)

Chat (10%)

Wiki (15%)

Tareas (15%)

Se mantienen los resultados ya obtenidos.

Los alumnos que no han podido escribir el examen parcial el último día de clase por el estado de alarma, pueden entregar un portfolio.

La evaluación final se llevará a cabo mediante un examen escrito en línea en el Aula Virtual (85%) y un examen oral en línea por Videoconferencia (15%).

Para la segunda convocatoria se mantienen los criterios de evaluación de la primera convocatoria.

5. Bibliografía

La bibliografía se mantiene.